

**14 Der Laden**  
Gebrauchtmöbel-Geschäft  
Shop with second-hand  
furnitures

Spielplatz  
play ground

Freies W-Lan  
Free WiFi

**11-13**  
Jugendfreizeitzentren  
Youth Centre

**11 Freizi Bispinger**  
☎ 0421 - 361 30 79

**12 Rotes Haus**  
☎ 0421 - 330 62 91

**13 Jugendhütte Vahr**  
☎ 0421 - 46 18 09

**10**

**9**

**Bürgerzentrum Vahr**  
culture/citizen/community center  
☎ 0421 - 436 73-33  
www.bzvahr.de  
Kultur, Bildung, Treffpunkt, Beratung, Café  
culture, education, get-together, advice, café

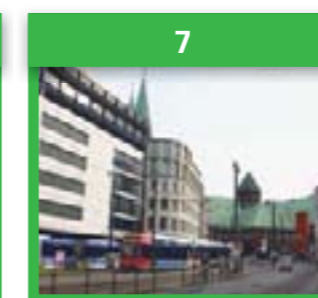
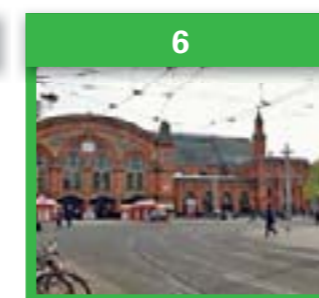
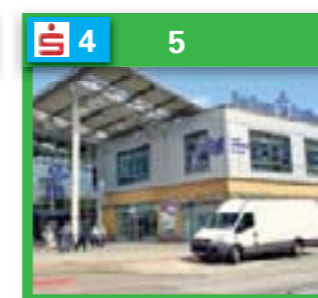
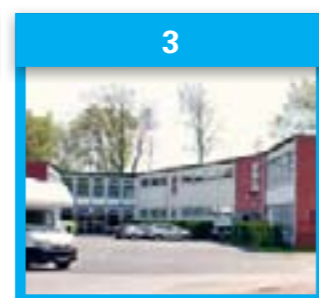
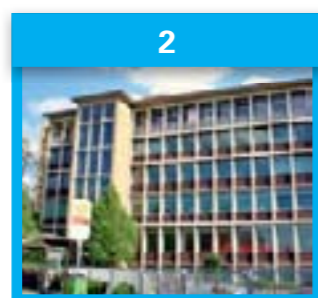
Caritas  
**Migrationsberatung  
immigration counseling**  
Donnerstag 14:00-16:30  
☎ 0162 - 108 15 06

**8**

**Hanna-Harder-Haus**  
AWO  
**Migrationsberatung  
immigration counseling**  
Berliner Freiheit 9c  
Dienstag 10:00-12:00  
☎ 0421 - 468 03 36

**9**

**Familien- und Quartierszentrum**  
family/community center  
☎ 0421 - 67 32 84 31  
www.fqz-bremen.de  
Kurse, Treffpunkt, Kleiderkammer, Beratung, Café  
courses, get-together, salvation army thrift shop, advice, café



**1 Übergangwohnheim Bardowickstraße**  
 ✉ Bardowickstraße 83a  
 28329 Bremen  
 ☎ 0179 – 38 80 926

temporary accommodation  
 Strehimorja e përkohshme  
 تقويمًا تمق إلى رقم ناون ع  
 privremeni smeštaj  
 ግዚያዊ ሆስቴል

**Am Wochenende und ab 16h nachmittags: ☎ 0173 – 99 79 521**

At the weekend and starting at 16h in the afternoon: ☎ 0173 – 99 79 521

Në fundjave si dhe nga ora 16:00 pasdite: ☎ 0173 – 99 79 521

بنتهية الأسبوع ابتداء من الساعة الرابعة بعد الزوال ☎ 0173 – 99 79 521

Wikendom i od 16 sati posle podne: ☎ 0173 – 99 79 521

ቀዳምን ሰንበት፣ ከምእውን ድሕሪ ሰዓት ኣርባዕተ ናይ ድሕሪ ቀትሪ ብቐጻሊ ቁጽሪ ቴሌፎን ደውል።

☎ 0173 – 99 79 521

**2 BürgerServiceCenter – Stadtamt**

Stresemannstraße 48, 28207 Bremen; ☎ 0421 361 88696

Das BürgerServiceCenter ist die zentrale Meldestelle. Hier müssen Sie ihre Passersatz- oder Identitätspapiere beantragen. Außerdem müssen Sie beim Stadtamt Bescheid geben, wenn Sie in ein anderes Übergangwohnheim oder in eine eigene Wohnung ziehen.

**Citizen Service Center.** The Citizen Service Center is also called as the central registration office. There you have to apply for your identity card. If you move in a temporary accommodation (Übergangwohnheim) or in a flat you have to inform the Citizen Service Center.

**Qendra për shërbimet qytetare – zyra e qytetit.** Qendra për shërbimet qytetare është vendi qendror për regjistrimin e banorëve. Këtu Ju duhet të paraqisni kërkesën për dokumentet Tuaja të udhëtimit (në vend të pashaportës) ose të identitetit. Përveç kësaj, Ju duhet ta vëni në dijeni zyrën e qytetit (Stadtamt), në qoftë se ndërroni strehimoren Tuaj të përkohshme ose banesën.

کتاب خدمة المواطنين "سیتی سنتر"  
 هذا المكتب هو المركز الرئيسي للتسجيل. هنا يجب تقديم طلبات استبدال جوازات السفر وبيانات الهوية الشخصية  
 بالإضافة إلى ذلك يجب إبلاغ المكتب في حالة انتقالكم إما إلى الإقامة المؤقتة أو إلى منزلكم الخاص

**Gradjanski servisni centar – opštinsca cancelarija.** Gradjanski servisni centar je centralna kancelarija za registraciju. Ovde treba da se prijavite za zamenu pasoša ili ličnih dokumenata. Takođe treba da obavestite opštinsku kancelariju, ako predjete u drugi privremeni smeštaj ili u privatn stan.

ናይ ምምሕዳር ከተማ ኣገለግሎት ማእከል፣ ምምሕዳር ከተማ ኣገለግሎት ማእከል ተቐመጥቲ ዝምዘገቡሉ ቤት ጽሕፈት እዩ። ተቐመጥቲ ናብዚ ቤት ጽሕፈት ብብምግላ መተካእታ ሰነድ መተሓላፊ ወይ ክኣ ወረቐት መንንት ክሓቱ ይኽእሉ። ብተወሳኺ ድማ ኣብ ጊዚያዊ ሆስቴል እንተኣተዮም ወይ ክኣ ናይ ርእሶም ዝገ እንተተኻርዮም ንምምሕዳር ከተማ ክፍልጡ ኣለዎም።

**6 Hautbahnhof**

main station

**3 Sozialzentrum**

Wilhelm-Leuschner Straße 27/27a, 28329 Bremen; ☎ 0421 361 19500

Um lebensnotwendige Dinge, wie Kleidung, Lebensmittel etc., bezahlen zu können, müssen Sie beim Sozialzentrum Geld beantragen. Dies können Sie erst machen, wenn Sie ihre Passersatzpapiere erhalten haben. Wichtig: Sie müssen vorher einen Termin mit dem Sozialzentrum vereinbaren.

**Social Security Office.** At the Social Security Office you have to apply for money to buy clothes, food and other essential things. For application you need your identity card. Important: You have to make an appointment with the Social Security Office.

**Qendra sociale .** Në mënyrë që të mund të paguani gjërat e nevojshme për jetesën, si veshmbathjet, artikujt ushqimorë etj, Ju duhet të paraqisni kërkesën për para tek qendra sociale. Këtë gjë Ju mund ta bëni nëse keni marrë dokumentet Tuaja në vend të pashaportës. E rëndësishme: Paraprakisht Ju duhet të caktoni termin me qendrën sociale.

مركز الخدمات الاجتماعية  
 تلحق بضروريات الحياة مثل الملابس والمواد الغذائية، يجب عليكم تقديم طلب للحصول على المال لدى مركز الخدمات الاجتماعية. ويمكنكم القيام بذلك فقط بعد تلقيكم لوثائق استبدال جوازات سفر. هام يجب أولاً أخذ موعد للذهاب لمركز الخدمات الاجتماعية

**Socialnicentar.** Da bismo vam za životne potrebe kao što su odeća i hrana platili, morate da se prijavite u centar za Socijalno. To mozete vraditi kada dobijete dokument kao zamenu za Pasoš. Važno: Prvo morate da zakažete sastanak u centru za Socijalno.

ጽሕፈት ቤት ማሕበራዊ ማእከል . ንመንግሥቲ ኣድላይ ዝኾነን ንኣብነት ክዳንን ቀለብን ወ . ዘ . ተ . ዝመስል ኣቕሓ ክትገብሉ ድሕሪ ደሊኹም ገንዘብ ኣብ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ማእከል ምሕታት ኣሎኩም። ገንዘብ ቅ ድሚ ምሕታትኩም ግን መተካእታ ሰነድ መተሓላፊ ወይ ክኣ ወረቐት መንንት ክትረኽቡ ናይ ግዲን እዩ። ኣገዳሲ ነገር፣ ኣቐዲምኩም ምስ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ኣገለግሎት ቆጶራ ምግባር ኣድላዩ እዩ።

**4 Sparkasse Bremen**

Berliner Freiheit, 28327 Bremen

Hier müssen Sie sich ein eigenes Konto einrichten, damit das Sozialzentrum den monatlichen Unterhalt überweisen kann. Wie viel Geld ein Asylbewerber bekommt wird beim Sozialzentrum erklärt.

You need to open an account because the Social Security Office will transfer the money you entitled to into your account monthly. The Social Security Office will let you know the exact amount of money you are entitled to.

**Sparkasse Bremen (Arka e kursimeve).** Këtu Ju duhet të rregulloni një xhironllor-gari, në mënyrë që qendra sociale të mund të ju transferojë asistencën mujore. Sa para i merr një azilkërkues, këtë gjë e kuptoni nga qendra sociale.

Sparkasse Bremen  
 يجب فتح حساب بانك حتى يمكن مركز الخدمات الاجتماعية من تحويل الأموال على حسابكم الشخصي. مركز الخدمات الاجتماعية يقوم بتوضيح المبلغ الذي يحصل عليه طلب اللجوء

**Sparkasse Bremen (banka).** Ovde treba da otvorite vaš račun, tako da centar za Socijalno može vam uplatiti novac. Centar za Socijalno će vam objasniti koliko novcol dobija Azilant.

ሽፓርካስ ብሬመን ባንክ . እቲ ማሕበራዊ ማእከል ቤት ጽሕፈት ብብወርሑ ምእንቲ ኣገዝ ክሰድልካ ኣብዚ ባን ክ «ሽፓርካስ ብሬመን» እተባህለ ባንክ ሒሳብ ባንክ ምኽፋት ኣድላዩ እዩ። ዑቕባ ሓታቲ ክንደይ ገንዘብ ከም ዝረክብ ክብ ማሕበራዊ ማእከል ጽሕፈት ቤት ሓበሬታ ምርካብ ይክእል እዩ።

**7 Innenstadt**

city center



**1** Bardowickstraße → **2** Stadtamt

25 Stellichter Straße → Steubenstraße

**1** Bardowickstraße → **3** Sozialzentrum

25 Stellichter Straße → Julius-Brecht-Allee

1 Julius-Brecht-Allee → Wilhelm-Leuschner-Straße

**1** Bardowickstraße → **4** Sparkasse **5** Berliner Freiheit

25 Stellichter Straße → Julius-Brecht-Allee

1 Julius-Brecht-Allee → Berliner Freiheit

**1** Bardowickstraße → **6** Hauptbahnhof

25 Stellichter Straße → Hauptbahnhof

**1** Bardowickstraße → **7** Innenstadt

25 Stellichter Straße → Domsheide

Gestaltung: © axent, ines Hillmann